TONA: A Receptacle of New Concepts
by
Erald Wolframm

LECTURE OUTLINE

Introduction
An Operational Definition of Culture
A Definition of Tongan Culture
Comments on Syncretism
The Functional Role of the Poet in Tongan Society
Moana 'Ofahengaue: An Example of Creative Expression of Mormon Doctrine
in Tongan Expressive Forms
Performance of Compositions by Moana 'Ofahengaue and POC Associates
Conclusion; Questions and Answers

KO E MAMALOA 'O E MO'UI FAKALAUMALIE

'ULUAKI KUPU:

1. Me Vahanoa 'i 'Ameika Noate mo e Sate
Within the vast expanse of North and South Dakota (America)

2. Kumi ki he Mamanalo e Mo'uii Fakalaumalie
Seek recognition through missionary service

3. Fokotu'u ko e Kapase mei he Fuamalie
That which has been established as a directive from your source (parents)

4. Tukufua'anga 'e Fononga 'a e Kalisitiene
The beginning of a journey of a Christian disciple

KUPU HONO UA:

5. Ekiakupuna Tongo Fionca mo Funga 'Onetaka
(You are) The white tawake of Koloa and Navutoka (parents)

6. Si'i Hala ki Langi mo e Ana 'o Hina
The Road to Heaven and Cave of Hina (reference to Koloa: father, Sione)

7. Mataliki e pupunaga lose he Fala Loutoa
Budding blossoms of rose appear from Fala Loutoa (Koloa referring to Memali He, the missionary)

8. Ko e Laukau'anga ia 'o e ngaaahi te'utangata
A source of pride to succeeding siblings

KUPU HONO TOLU:

9. Na'ati e Lolo-a-Halaevalu mo e Fanga 'i he Si
(You are) The sweet fragrance from Lolo-a-Halaevalu and from the Fanga 'i he Si (your parents)

10. Ko e pine fakama'u 'o 'eku nofo mamani
(Your parents are) The fastening pin to your life on earth

11. Lau matakelii he ngaahi ha'a ko 'eku palakalafi
(Your relationship to other men is in your genealogy)

12. Fale 'o e Maфи mo e Fuakava 'o e Nofo Langi
(Allusion to the House of the Almighty: temple and eternal marriage)

KUPU HONO 4:

13. 'Euakeleia 'o e mo'ui ni fakamatelie
Eucharist (overcoming) of mortality

14. Kupu ikuna e palomese 'o e Telesitiale
I have triumphed over the promise of the (this) celestial life

15. Ofa ke mulaki ola Tama Tu'u he Fa'e
May you seek to follow obediently the counsel from your mother

16. He ko e 'Ulu ko e Tapau Fakapetelike
For the leader of your family (and future) is the (your) patriarchal blessing

TAU:

17. Liuaki a mu'a a si'o Siutaka
Royally return (from your mission)

18. Inisemisi he 'ofa ni ho'omo tou'anga
This (parental) love envelops your (missionary) dedication

19. Ko e ngata'anga pea no e kamata'anga
This is the ending (omega) and the beginning (alpha) of all things

20. Mala'e 'o e 'ilo mo e pota 'o e tangata
(This is the) Arena for knowledge and intelligence of man: Eternal marriage

© Moana 'Ofahengaue 1982